



Botschaft
der Bundesrepublik Deutschland
Guatemala-Stadt

– Alle Angaben ohne Gewähr –

Stand: Oktober 2019

Visum Schüleraustausch/Gastschulaufenthalt **(nicht zum Austauschstudium an Universitäten/Fachhochschulen)**

GRUNDLEGENDES

Mit diesem Visum können ausländische Kinder in bestimmten Ausnahmefällen (siehe unten) eine deutsche Schule besuchen. Es ist wichtig, dass aus den Schreiben der Schüleraustauschorganisationen oder der deutschen Schule klar hervorgeht, dass die unten genannten Kriterien erfüllt sind. Grundsätzlich wird ein Visum zum Schüleraustausch/Gastschulaufenthalt erst ab der 9. Klasse erteilt. Es besteht **kein Anspruch auf Erteilung des** Visums zum Schüleraustausch, die Entscheidung der Ausländerbehörde unterliegt den gültigen, auf den Einzelfall anwendbaren gesetzlichen Bestimmungen.

EINZUREICHENDE UNTERLAGEN

Bitte beachten Sie die folgenden Hinweise, um eine zügige Bearbeitung Ihres Antrages zu gewährleisten:

Die Antragstellung muss persönlich erfolgen. Bitte haben Sie Verständnis dafür, dass **unvollständige Anträge nicht angenommen werden können**. Antragsformulare finden Sie kostenlos auf unserer Website. **Antragsteller im Alter von 12 bis 17 Jahren haben Ihre Anträge in Anwesenheit beider sorgeberechtigten Elternteile einzu-reichen.**

Alle untenstehenden Unterlagen müssen im Original und mit zwei einfachen Kopien vorgelegt werden:

- zwei vollständig in deutscher Sprache ausgefüllte und unterschriebene **Antragsformulare**
- zwei **aktuelle biometrische** Passfotos. Bitte beachten Sie die Mustertafel für Passfotos auf unserer Homepage
- **Original-Reisepass** und zwei einfache A4-Kopien. Der Reisepass muss er **für die komplette Dauer des geplanten Aufenthaltes in Deutschland plus drei Monate darüber hinaus gültig** sein.
- zusätzlich für nicht-guatemaltekkische Staatsangehörige: **gültiger guatemaltekkischer Aufenthaltstitel**) und zwei einfache A4-Kopien
- **zwei einfache A4-Kopien des Krankenversicherungsnachweises** (Mindestdeckung 30.000,- Euro für Schengener Staaten)
WICHTIG: Eine Reisekrankenversicherung ist nicht ausreichend.
- **Original-Geburtsurkunde** (mit Apostille und offizieller deutscher Übersetzung)

- und zwei einfache A4-Kopien
- **Vollmacht** (siehe Formular am Ende dieses Merkblatts), unterschrieben von beiden Elternteilen sowie von der Aufsichtsperson in Deutschland, gültiges Ausweisdokument der Aufsichtsperson in Deutschland; zwei einfache A4-Kopien von beiden Dokumenten

U N D, abhängig von der Form des Austauschs bzw. Aufenthalts:

1. **Schüleraustausch mit Vermittlung einer Organisation für Schüleraustausch:**
 - **Bestätigung der Organisation für Schüleraustausch** in Deutschland in deutscher Sprache, dass es sich um einen Schüleraustausch mit Vermittlung der Organisation handelt (Original oder Ausdruck von Scan per E-Mail und zwei einfache A4-Kopien)
 - **Bestätigung der guatemaltekischen Schule über Freistellung des Schülers (in deutscher oder englischer Sprache)**
oder
2. **Schüleraustausch ohne Vermittlung einer Organisation für Schüleraustausch:**
 - **Bestätigung der Schule in Guatemala und der aufnehmenden Schule in Deutschland**, beides in deutscher Sprache, dass es sich um einen Schüleraustausch handelt, der mit einer deutschen Schule oder einer sonstigen öffentlichen Stelle in Deutschland vereinbart worden ist (Original oder Ausdruck von Scan per E-Mail und zwei einfache A4-Kopien)
 - **Einladungsschreiben der Gastfamilie in deutscher Sprache** (Original oder Ausdruck von Scan per E-Mail und zwei einfache A4-Kopien)
 - **Bestätigung der aufnehmenden Schule** in Deutschland in deutscher Sprache,
 - a) dass es sich um eine staatliche (oder staatlich anerkannte) Schule mit **internationaler Ausrichtung** handelt
 - b) **und/oder** ob es internationale Austauschprogramme gibt
 - c) **und/oder** die Schule an EU-Bildungsprogrammen teilnimmt
 - d) **und/oder** Kooperationsvertrag zwischen den Schulen
(Original oder Ausdruck von Scan per E-Mail und zwei einfache A4-Kopien)
oderdass es sich um eine Schule handelt, die nicht oder nicht überwiegend aus öffentlichen Mitteln finanziert wird, die Schüler auf **internationale Abschlüsse**, Abschlüsse anderer Staaten oder staatlich anerkannte Abschlüsse vorbereitet und insbesondere bei Internatsschulen eine Zusammensetzung mit Schülern verschiedener Staatsangehörigkeiten gewährleistet.

U N D in allen Fällen:

- **Nachweis ausreichender finanzieller Mittel:**
Für den Aufenthalt in Deutschland müssen dem Visumantragsteller monatlich mindestens 853,- Euro zur Verfügung stehen. Der Nachweis über diese Mittel ist für ein Jahr im Voraus zu erbringen. Bei Antragstellung müssen daher finanzielle

Mitteilung in Höhe von mindestens 10.236,- Euro (ca. 88.000,- Quetzales) nachgewiesen werden.

1. Stipendium

Die Höhe eines Stipendiums wird auf den Betrag angerechnet. Der Nachweis ist in englischer oder deutscher Sprache einzureichen. Falls der Nachweis von der Institution nur auf Spanisch ausgestellt wird, so ist eine von einem beeidigten Übersetzer angefertigte Übersetzung in die deutsche Sprache einzureichen.

oder

oder

2. Finanzierung durch Dritte mit gewöhnlichem Aufenthalt in Deutschland:

Durch eine **formelle Verpflichtungserklärung**. Am besten wird eine formelle Verpflichtungserklärung direkt in Deutschland bei der Ausländerbehörde abgegeben. Die dafür erforderlichen Dokumente erfragen Sie bitte bei der zuständigen Ausländerbehörde.

oder

3. Sperrkonto

Der Nachweis ausreichend finanzieller Mittel wird trotz bereits gezahlter Schul-kosten/Gebühren gefordert!

Die Gebühr für die formelle Verpflichtungserklärung beträgt 29,- Euro und für das Visum 75,- Euro, zahlbar in bar in **Quetzales**.

VOLLMACHT / CARTA PODER

Zum Zwecke der Durchführung einer Reise erteilen wir folgenden Erziehungsauftrag:

Para que pueda realizar un viaje, otorgamos el siguiente poder:

Unser Kind / Nuestro hijo _____ wird in der Zeit vom /viajará del _____ bis / al _____ eine Reise nach Deutschland unternehmen und dort bei einer Gastfamilie/in einem Internat unterkommen.
a Alemania y vivirá allá con una familia anfitriona/en un internado.

Wir, die Eltern / Nosotros, los padres

Vorname(n) / Nombre(s): _____ Nachname(n) / Apellido(s): _____

Geb.datum und -ort: / Fecha y lugar de nacimiento: _____

Adresse: / Dirección: _____

Reisepass Nr.: / Identificación No.: _____

Telefonnummer für Rückfragen: / Teléfono para aclaraciones: _____

Vorname(n) / Nombre(s): _____ Nachname(n) / Apellido(s): _____

Geb.datum und -ort: / Fecha y lugar de nacimiento: _____

Adresse: / Dirección: _____

Reisepass Nr.: / Identificación No.: _____

Telefonnummer für Rückfragen: / Teléfono para aclaraciones: _____

der minderjährigen Tochter / des minderjährigen Sohns / de nuestra hija/nuestro hijo menor

Vorname(n) / Nombre(s): _____ Nachname(n) / Apellido(s): _____

Geb.datum und -ort: / Fecha y lugar de nacimiento: _____ Pass- Nr.: / Pasaporte No.: _____

übertragen hiermit für die o. g. Dauer der Reise nach Deutschland / otorgamos para la duración del arriba mencionado viaje a Alemania gemäß § 1 Abs. 1 Nr. 4 Jugendschutzgesetz die Aufgaben der Personensorge für unser minderjähriges Kind auf nachfolgend genannte, geeignete, volljährige Personen als Aufsichtspersonen in ständiger Begleitung, damit sie alle in diesem Zusammenhang notwendigen rechtlichen Handlungen vollziehen können:

de acuerdo con el Art. 1 No. 4 de la Ley alemana sobre la protección de la infancia, los deberes de la custodia para nuestro hijo menor a la siguiente persona adecuada y mayor de edad como persona responsable con constante supervisión, para que pueda realizar, en este contexto, todas las actividades jurídicas necesarias:

1. Aufsichtsperson: / Primera persona responsable:

Vorname(n) / Nombre(s): _____ Nachname(n) / Apellido(s): _____

Adresse: / Dirección: _____

Geburtsdatum und -ort: / Fecha y lugar de nacimiento: _____

Ausweis-Nr.: / Identificación No.: _____ Unterschrift: / Firma: _____

2. Aufsichtsperson: / Segunda persona responsable:

Vorname(n) / Nombre(s): _____ Nachname(n) / Apellido(s): _____

Adresse: / Dirección: _____

Geb.datum und -ort: / Fecha y lugar de nacimiento: _____

Ausweis-Nr.: / Identificación No.: _____ Unterschrift: / Firma: _____

Wir erklären uns ausdrücklich mit der o. g. Reise und mit etwaigen medizinischen Maßnahmen im Falle einer Verletzung/Erkrankung unserer Tochter / unseres Sohns einverstanden. Ebenso erklären wir uns ausdrücklich damit einverstanden, dass unsere o. g. Tochter / unser o. g. Sohn mit den Aufsichtspersonen, sei einzeln oder gemeinsam, innerhalb und außerhalb Deutschlands verreist.

Estamos expresamente de acuerdo con el viaje mencionado más arriba, así como con posibles medidas médicas en caso de una lesión/enfermedad de nuestra hija/nuestro hijo. Además, damos nuestro consentimiento expreso a que nuestra hija/nuestro hijo viaje con la(s) persona(s) responsable(s), sea solo o en conjunto, dentro y fuera de Alemania.

Guatemala-Stadt, den / Ciudad de Guatemala, a _____

Unterschrift(en) Erziehungsberechtigte: / Firma(s) del (de los) tutor(es): _____